Le Lièvre et la Tortue - *Fable de Jean de La Fontaine*

Rien ne sert de courir ; **il faut partir à point** [1]
Le Lièvre et la Tortue en sont un témoignage.
Gageons [2], dit celle-ci, que vous n'atteindrez point
Sitôt [3] que moi ce but. - Sitôt ? **Etes-vous sage** [4] ?
Repartit l'animal **léger** [5].
Ma commère [6], il vous faut **purger** [7]
Avec **quatre grains d'ellébore** [8].
- Sage ou non, je parie encore.
Ainsi fut fait : et de tous deux
On mit près du but les **enjeux** [9] :
Savoir quoi, ce n'est pas l'affaire,
Ni de quel juge l'on **convint** [10].
Notre Lièvre n'avait que quatre pas à faire ;
J'entends de ceux qu'il fait lorsque prêt d'être atteint
Il s'éloigne des chiens, les renvoie aux **Calendes** [11],
Et leur fait **arpenter les landes** [12].
Ayant, dis-je, du temps de reste pour brouter,
Pour dormir, et pour écouter
D'où vient le vent, il laisse la Tortue
Aller son train de Sénateur [13].
Elle part, elle s'évertue ;
Elle se hâte avec lenteur.
Lui cependant méprise une telle victoire,
Tient la gageure à peu de gloire,
Croit qu'il y va de son honneur
De partir tard [14]. Il broute, il se repose,
Il s'amuse à toute autre chose
Qu'à la **gageure** [15]. A la fin quand il vit
Que l'autre touchait presque **au bout de la carrière** [16],
Il partit **comme un trait** [17] ; mais les élans qu'il fit
Furent vains : la Tortue arriva la première.
Eh bien ! lui cria-t-elle, avais-je pas raison ?
De quoi vous sert votre vitesse ?
Moi, l'emporter ! et que serait-ce
Si vous portiez une maison ?

[1] Cette expression signifie commencer au bon moment.

[2] Parions. La Tortue propose au Lièvre de parier sur le résultat de la course.

[3] Cela veut dire "aussi vite" ou "aussi tôt". La Tortue dit que le Lièvre n'atteindra pas le but aussi rapidement qu'elle.

[4] Êtes-vous sensée ? Le Lièvre utilise cette question pour suggérer que la Tortue est folle ou inconsciente de ses limites.

[5] Répondit le lièvre avec légèreté.

[6] Terme familier pour désigner une personne proche, ici la Tortue, avec un ton un peu moqueur. Ma commère signifie ici mon amie mais de façon un peu ironique.

[7] Dans ce contexte, cela veut dire "soigner", souvent en lien avec un remède. Le Lièvre dit que la Tortue a besoin d'un remède pour sa folie présumée.

[8] Plante autrefois utilisée pour traiter les maladies mentales. Le Lièvre suggère ici que la Tortue est folle de penser qu'elle pourrait le battre.

[9] Les mises ou les paris placés pour la course.

[10] Verbe convenir conjugué au passé simple, signifiant se mettre d'accord.

[11] Expression provenant de la Rome antique, renvoyer aux calendes grecques signifie remettre à un temps qui ne viendra pas.

[12] Parcourir à grands pas une grande étendue de terre.

[13] Expression signifiant aller lentement, comme un vieux sénateur romain.

[14] Cette phrase montre que le Lièvre, arrogant et sûr de lui, sous-estime le défi en jugeant la victoire sans gloire s'il part au même moment que la Tortue, il pense que partir en retard prouvera encore plus sa supériorité.

[15] Pari.

[16] La ligne d'arrivée.

[17] Très rapidement.